

# Auftragsbekanntmachung

## Öffentliche Ausschreibung nach UVgO

### Liefer- / Dienstleistungsauftrag

#### 1. Öffentlicher Auftraggeber (Vergabestelle)

##### a) Hauptauftraggeber (zur Angebotsabgabe auffordernde Stelle)

<b>Name:</b>	Deutsches Institut für Menschenrechte
<b>Straße, Hausnummer:</b>	Zimmerstraße 26/27
<b>Postleitzahl (PLZ):</b>	10969
<b>Ort:</b>	Berlin
<b>Telefon:</b>	+49 30 25935925
<b>E-Mail:</b>	<a href="mailto:vergabe@institut-fuer-menschenrechte.de">vergabe@institut-fuer-menschenrechte.de</a>
<b>Internet-Adresse:</b>	<a href="http://www.institut-fuer-menschenrechte">www.institut-fuer-menschenrechte</a>

##### b) Zuschlag erteilende Stelle

Wie Hauptauftraggeber siehe a)

#### 2. Angaben zum Verfahren

##### a) Verfahrensart

Öffentliche Ausschreibung nach UVgO

##### b) Vertragsart

Liefer- / Dienstleistungsauftrag

##### c) Geschäftszeichen

AZ 01/2026

### **3. Angaben zu Angeboten**

#### **a) Form der Angebote**

- elektronisch
- ohne elektronische Signatur (Textform)

#### **b) Fristen**

##### **Ablauf der Angebotsfrist**

10.03.2026 - 11:00 Uhr

##### **Ablauf der Bindefrist**

15.04.2026

#### **c) Sprache**

Deutsch

### **4. Angaben zu Vergabeunterlagen**

#### **a) Vertraulichkeit**

Die Vergabeunterlagen stehen für einen uneingeschränkten und vollständigen direkten Zugang gebührenfrei zur Verfügung unter  
<https://www.evergabe-online.de/tenderdetails.html?id=835444>

#### **b) Zugriff auf die Vergabeunterlagen**

Vergabeunterlagen werden nur elektronisch zur Verfügung gestellt

#### **c) Zuständige Stelle**

Hauptauftraggeber siehe 1.a)

#### **d) Anforderungsfrist**

10.03.2026 - 11:00 Uhr

## 5. Angaben zur Leistung

### a) Art und Umfang der Leistung

Das Institut stellt seine Arbeit auf seiner Website und in Publikationen dar, darunter Web-Inhalte und

Publikationen in Leichter Sprache und in Einfacher Sprache. Dafür sollen ausgewählte Texte aus den

Bereichen Wissenschaft, Recht und Politik von Deutsch in Leichte Sprache und in Einfache Sprache übersetzt werden.

Schätzung des Auftragsvolumens für das erste Jahr des Rahmenvertrages:

Los 1: Übersetzung Deutsch in Leichte Sprache: ca. 120 Normseiten zu übersetzender Ausgangstext

(ist die Zusammenfassung des Textes in schwerer Sprache)

Los 2: Übersetzung Deutsch in Einfache Sprache: ca. 5 Normseiten zu übersetzender Ausgangstext

(ist die Zusammenfassung des Textes in schwerer Sprache)

Eine Beauftragung bestimmter Mengen oder Auftragsvolumen wird nicht garantiert.

Weitere Informationen entnehmen Sie bitte der Leistungsbeschreibung Anlage 2 der Vergabeunterlagen.

### b) CPV-Codes

**Hauptteil (1):**

Übersetzungsdienste (79530000-8)

### c) Ort der Leistungserbringung

Berlin

## 6. Angaben zu Losen

### a) Anzahl, Größe und Art der Lose

Los 1: Übersetzung Deutsch in Leichte Sprache: ca. 120 Normseiten zu übersetzender Ausgangstext

(ist die Zusammenfassung des Textes in schwerer Sprache)

Los 2: Übersetzung Deutsch in Einfache Sprache: ca. 5 Normseiten zu übersetzender Ausgangstext

(ist die Zusammenfassung des Textes in schwerer Sprache)

### b) Angebote für Lose

**Angebote sind möglich für**

alle Lose

### c) Vergabe von Losen

Maximale Anzahl an Losen, die an einen Bieter vergeben werden können: 2

**7. Zulassung von Nebenangeboten**

Nein

**8. Bestimmungen über die Ausführungsfrist**

siehe Anlage 2 Leistungsbeschreibung

**9. Höhe geforderter Sicherheitsleistungen**

keine

**10. Wesentliche Zahlungsbedingungen**

Abschlags- und Schlusszahlungen im Rahmen der Vergabe- und Vertragsordnung für Leistungen Teil B (VOL/B)

**11. Unterlagen und Anforderungen zur Beurteilung der Eignung des Bieters und des Nichtvorliegens von Ausschlussgründen**

Anlagen 11a und 12 a der Vergabeunterlagen

**12. Zuschlagskriterien**

siehe Anlage 5 (Bewertungsmatrix) der Vergabeunterlagen sowie die Anlagen 11a und 12a (Mindestanforderungen) sowie Anlage 2 (Leistungsbeschreibung)

**13. Rechtsform, die eine Bietergemeinschaft nach Zuschlagserteilung annehmen muss**

keine

**14. Sonstige Angaben**

keine